

Kreis-Blatt

des Kreises Bendzin.

Amtliches Bekanntmachungsblatt.



Gazeta Urzędowa

powiatu Będzińskiego.

Urzędowy organ ogłoszeń.

Bendzin, den 3. März 1915.

№ 2.

Będzin, dnia 3. Marca 1915 r.

Ich bringe nachstehenden Befehl für den Kreis Bendzin der Bevölkerung wiederholt und erneut zur Kenntnis

Bendzin, den 27. Februar 1915.

Der Kreischef gez. WELLENKAMP.
LANDRAT.

Befehl für den Kreis Bendzin.

1. Das Verbot Schuss - Stoss - oder Hieb Waffen aufzubewahren wird wiederholt.

Personen, welche ohne die Genehmigung eines Militärbefehlshabers noch im Besitz von Waffen angetroffen werden, werden kriegsgerichtlich bestraft.

2. In den Wirtschaften darf Bier und reiner Traubenwein nur von 9 Uhr vorm. bis 8 Uhr abends ausgeschänkt werden.

Der Ausschank und der Kleinhandel von Branntwein und Likören ist verboten; ebenso die Aufbewahrung solcher Getränke in den Ausschank - oder Verkaufsräumen.

3. In sonstigen Verkaufsstellen dürfen Spirituosen nur auf ärztliche Anordnung zu Heilzwecken abgegeben werden.

4. Zuwiderhandelnde haben sofortige Schliessung des gesamten Wirtschaftsbetriebes und hohe Strafe zu gewärtigen.

5. Der Magistrat bezw. die Gemeindebehörde sorgt für Sauberkeit der Strassen und Rinnsteine und hält die Hausbesitzer mit äusserster Strenge zur Reinhaltung der Aborte an.

Säumige Hausbesitzer sind dem nächsten militärischen Ortskommandanten zu melden, der die Durchführung dieses Befehls erzwingen wird.

6. Jeder Hausbesitzer führt ein Buch mit genauer Angabe aller Einwohner; darin sind auch alle Ab- und Zugänge einzutragen. Ausserdem ist dem Magistrat bezw. der Gemeindebehörde spätestens nach 12 Stunden das Eintreffen und die Abreise nicht ortsansässiger Personen auf besonderem Meldebogen zu melden.

Dabei ist der frühere Aufenthalt bezw. das Ziel der Abreise anzugeben.

7. Polizeistunde für öffentliche Schankstätten 8 Uhr abends; nach dieser Zeit sind die Haustüren zu verschliessen und die Bevölkerung hat sich von den

Podaję znów do wiadomości ludności powiatu będzinińskiego następujący rozkaz.

Będzin 27 lutego 1915 r.

Naczelnik powiatu WELLENKAMP.
LANDRAT.

Rozkaz na powiat Będziński.

1. Potwierdzam zakaz przechowywania broni palnej i białej.

Osoby, które będą w posiadaniu broni bez pozwolenia odpowiedniej władzy wojskowej, będą karane sądem wojennym.

2. W traktjerniach może być sprzedawane piwo i czyste wino (winogronowe) tylko od 9-ej rano do 8-ej wieczór.

Wyszynk i drobny handel wódką i likierami jest zakazany, jak również przechowywanie tychże trunków w szynkach i w sklepach.

3. W innych miejscach sprzedaży mogą być wydawane spirytualia tylko z przepisu lekarza dla celów leczniczych.

4. Za niewykonanie powyższego grozi natychmiastowe zamknięcie zakładu i wysoka kara.

5. Magistrat, względnie gmina, czuwa nad czystością ulic i rynsztoków i zmusza właścicieli domów z całą surowością do utrzymania czystości w ustępach.

O niedbałych właścicielach nieruchomości należy meldować najbliższemu miejscowemu komendantowi wojskowemu, który zmusi do wykonania rozkazu.

6. Każdy właściciel domu prowadzi książkę meldunkową z dokładnym spisem lokatorów, w której również winny być notowane wszelkie zmiany o przybywających i wybywających osobach. Prócz tego Magistratowi, wzgl. gminie, najpóźniej po 12 godzinach, meldować na specjalnych kartach meldunkowych, o przybyciu lub wybyciu osób nie stale mieszkających, przytem w tychże kartach należy wskazać miejsce poprzedniego przebywania, ewent. cel wyjazdu.

7. Ruch w publicznych zakładach sprzedaży trunków do 8 godziny wieczór. Po tym czasie wszystkie drzwi i bramy domów muszą być zamknięte na

Strassen fern zu halten; ausgenommen sind Militärpersonen und Mitglieder der Bürgerwehr. Letztere müssen eine Ausweiskarte haben, welche vom Kommandanten der Bürgerwehr oder dem Gemeindevorsteher unterschrieben und unterstempelt ist.

Die Ortskommandanten können für einige Schankstätten eine spätere Polizeistunde festsetzen.

8. Alle Fuhrwerke müssen auf der rechten Strassenseite fahren und bei Dunkelheit wenigstens an der linken Seite eine hell brennende Laterne haben.

9. Oeffentliche Versammlungen unter freiem Himmel oder in geschlossenen Räumen, sowie Ansammlungen von Personen auf dem Bürgersteig, den Strassen und Plätzen sind verboten. Versammlungen der Stadt- bzw. Gemeinderäte fallen nicht unter dieses Verbot.

Für Versammlungen zu gewerblichen und geschäftlichen Zwecken ist die Genehmigung des unterzeichneten Kreischefs zu erbitten.

10. An Markttagen ist der Ankauf durch Händler und die Anwesenheit von Zwischenhändlern auf Strassen und Plätzen der Städte, in Gehöften oder anderen Orten auf Wegen und Chausseen in der Umgebung der Städte, sowie an den Bahnhöfen vor 10 Uhr vormittags verboten.

11. Zuwiderhandlungen werden mit Geldstrafe bis 1000 Mk. eventl. Gefängnis bis zu einem Jahre bestraft.

12. Bei allen Zeitangaben gilt deutsche Zeit.

Bendzin, den 20. Oktober 1914.

von Kraewel

Oberst

Militärbefehlshaber.

Wellenkamp

Kreischef, Landrat

Deutsche Zivilverwaltung

im Kreise Bendzin.

G. № 2245.

Verordnung.

Ich veranlasse die Herren Bürgermeister und Gemeindevorsteher, sofort dafür Sorge zu tragen, dass an den Ortsausgängen und den Wegegabelungen Wegweiser aufgestellt und mit deutlich lesbaren Ortsbezeichnungen (polnisch und deutsch) versehen werden. In den Städten müssen ausserdem die durchlaufenden Hauptstrassen mit forlaufenden Wegweisern versehen werden, da es für den Kraftwagenverkehr grosse Schwierigkeiten macht, sich durch die vielfach gewundenen Strassen der Städte durchzufinden.

Ferner veranlasse ich die Bürgermeister und Gemeindevorsteher, ihr Augenmerk darauf zu richten, dass die Ortstafeln an den Eingängen der Ortschaften instand gesetzt und wo sie fehlen, neu aufgestellt werden. Die Ortstafeln müssen den Namen des Ortes, der Gemeinde und des Kreises in grossen und deutlichen Buchstaben in deutscher und polnischer Sprache enthalten. Die Ortstafeln sind an den Ortseingängen rechtwinklig zur Fahrtrichtung aufzustellen und auf beiden Seiten mit den obenerwähnten Angaben zu versehen.

klucz i mieszkańcy winni trzymać się zdala od ulic; wyjątek stanowią wojskowi i członkowie straży obywatelskiej. Ci ostatni muszą mieć przy sobie karty legitymacyjne, podpisane przez Komendanta straży obywatelskiej, lub Wójta gminy, z pieczęcią.

Miejscowi Komendanci wojskowi mogą oznaczyć dla niektórych wyszynków późniejszą godzinę.

8. Wszystkie furmanki winny jechać po prawej stronie drogi i po nastaniu zmroku mieć chociażby po jednej lewej stronie jasno palącą się latarnię.

9. Publiczne zebrania pod gołym niebem, lub w zamkniętych lokalach, jak również zbierania się na trotuarach, ulicach i placach są wzbronione. Zebrania miejskich, ewent. gminnych rad nie podlegają temu zakazowi.

Dla zebrań w celach przemysłowych i handlowych należy uzyskać pozwolenie niżej podpisanego Naczelnika powiatu.

10. W dni targowe, do godz. 10 rano, handlarzom zabrania się kupować; również zupełnie wzbroniona obecność przekupniów na ulicach i placach miast, w podwórzach i innych miejscach, na drogach i szosach w okolicy miast i na stacjach kolejowych.

11. Niewykonanie tego będzie karane karą pieniężną do 1000 Marek lub więzieniem do jednego roku.

12. Wskazane godziny rachują się wedle czasu niemieckiego.

Będzin, dnia 20 Października 1914 r.

von Kraewel

Pułkownik

Komendant wojskowy

Wellenkamp

Naczelnik powiatu, Landrat

Niemiecki zarząd cywilny

powiatu Będzińskiego.

G. № 2245.

Rozporządzenie.

Polecam p.p. burmistrzom i wójtom poczynić natychmiast kroki, ażeby na krańcach miejscowości i skrzyżowaniach dróg ustawiono drogowskazy z wyraźnymi i czytelnymi napisami (po polsku i niemiecku). W miastach zaś muszą być prócz tego na głównych ulicach, przecinających miasto, ustawione dalsze drogowskazy, gdyż dla ruchu samochodowego przejazd po częstokroć krętych ulicach miasta przedstawia wiele trudności.

Następnie polecam p.p. burmistrzom i wójtom zwrócić baczną uwagę na to, aby naprawiono lub w razie braku ustawiono tablice u wylotów miejscowości. Tablice te muszą zawierać wyraźną i czytelną nazwę miejscowości, gminy i powiatu w języku niemieckim i polskim. Tablice te mają być ustawione u wylotów miejscowości prostopadłe do kierunku drogi i z obu stron zaopatrzone w napisy.

Die Fahrpreise sind an den Schaltern zu erfragen.

7. Der Reisende kann Gegenstände, deren er zur Reise bedarf, als Gepäck aufgeben. Das Gepäck muß durch seine Verpackung — in Koffern, Reisekörben, Reisetaschen oder dergl. — als solches kenntlich sein.

Gepäck wird nur zum Gesamtgewicht von 50 kg für jede Person angenommen.

Die Gepäckfracht beträgt ohne Rücksicht auf die Entfernung 2 Mk. für jedes Stück.

8. Wer ohne gültigen Fahrtausweis angetroffen wird, hat das Vierfache des Fahrpreises der von ihm zurückgelegten Strecke, mindestens aber 20 Mk. zu zahlen.

Wer Gegenstände als Gepäck aufgibt, die nicht zu seinem Reisebedarf gehören, hat 20 Mk. zu zahlen.

Die strafrechtliche Verfolgung bleibt daneben vorbehalten.

Bekanntmachung.

Ich bringe nachstehende Bekanntmachung über den Personen- oder Gepäckverkehr der Kaiserlich Deutschen Linien-Kommandantur Lodz zur Kenntnis.

Bendzin, den 13. März 1915.

Der Kreischef. Wellenkamp.

G. Nr. 3003.

Vom 8. März 1915 ab wird der öffentliche Personen- und Gepäckverkehr unter Vorbehalt jederzeitigen Widerrufs mit Militär-Lokalzüge aufgenommen auf folgenden Strecken:

Lodz (Kalischer Bahnhof)—Lowitsch—Alexandrowo;

Lodz (Kalischer Bahnhof)—Skalmierschütz;

Petrikau—Sosnowice W. W.;

Pr. Herby—Tschenstochau—Wloschtschowa.

I. Voraussetzung für die Verabfolgung von Fahrkarten ist die Vorzeigung von Ausweisen.

1. Verkehr innerhalb Russisch-Polens.

Zur Ausstellung der Ausweise sind allein berechtigt:

- a) die Etappen-Inspektionen und -Kommandanturen,
- b) der Chef der deutschen Zivil-Verwaltung beim Oberbefehlshaber Ost,
- c) die Kreischefs bzw. der Polizeipräsident von Lodz,
- d) die Gendarmerie-Distriktschefs.

In Ausnahmefällen stellt die Linienkommandantur Lodz ebenfalls die Ausweise aus.

Für die Strecken Petrikau-Sosnowice W. W. und Tschenstochau - Wloschtschowa haben die Ausweise

O cenach biletów dowiedzieć się można przy kasach kolejowych.

7. Podróżny ma prawo oddania potrzebnych mu w podróży rzeczy na bagaż.

Bagaż musi być pakowanym w kufry, kosze podróżne, torby i t. p. tak, aby widocznym było, iż jest bagażem.

Bagaż przyjmuje się w ilości nie więcej ponad 50 kg wagi ogólnej od każdej osoby.

Opłata za przewóz bagażu wynosi 2 marki od sztuki bez względu na odległość.

8. Pasażer, nie posiadający ważnego biletu opłaca poczwórną należność za przebytą przestrzeń, najmniej wszakże 20 marek.

Osoby, oddające na bagaż rzeczy, nienależące do użytku w podróży, opłacają 20 marek.

Zastrzega się prócz tego dochodzenia karne.

Ogłoszenie.

Podaję do wiadomości poniższe ogłoszenie Cesarzsko-Niemieckiej Komendantury Liniowej w Łodzi o ruchu osobowym i bagażowym.

Będzin, dnia 13-go marca 1915 r.

Naczelnik Powiatu Wellenkamp.

G. Nr. 3003.

Z dniem 8-go marca 1915 roku otwarty zostanie publiczny ruch osobowy i bagażowy, z zastrzeżeniem odwołania w każdym czasie, pociągami wojskowymi i pociągami na liniach następujących:

Łódź (dworzec Kaliski)—Łowicz—Aleksandrowo

Łódź (dworzec Kaliski)—Skalmierzyce,

Piotrków—Sosnowice W. W.,

Herby pr.—Częstochowa—Włoszczowa.

I. Wydanie biletów na przejazd nastąpi tylko za okazaniem przepustek.

1. Komunikacya w granicach Królestwa Polskiego.

Do wydania przepustek upoważnieni są jedynie:

- a) inspekcje i komendantury etapowe,
- b) naczelnik niemieckiego Zarządu Cywilnego przy Głównodowodzącym na Wschodzie,
- c) naczelnicy powiatów lub prezydent policyi m. Łodzi,
- d) oficerzy okręgowi żandarmerji.

W razach wyjątkowych wydaje przepustki również komendantura liniowa m. Łodzi.

Na liniach Piotrków-Sosnowice W. W. i Częstochowa-Włoszczowa przepustki władzy wojskowej c. k.

der k. k. österreichischen Militär-Behörden die gleiche Gültigkeit wie die der deutschen Behörden.

2. Grenzverkehr.

Ueber den Grenzverkehr zwischen Rußland links der Weichsel ist vom Befehlshaber der gesamten deutschen Streitkräfte im Osten eine Anordnung erlassen worden, welche u. a. folgendes bestimmt:

Der Verkehr von Menschen über die Grenze ist ohne Genehmigung untersagt.

Die Genehmigung zur Grenzüberschreitung darf nur in Ausnahmefällen, nur auf Zeit und in der Regel nur auf Grund eines Passes erteilt werden.

Zur Erteilung von Pässen, auf Grund deren die Genehmigung zur Grenzüberschreitung von Rußland nach Deutschland gegeben werden kann, sind der Chef der Zivilverwaltung beim Oberbefehlshaber Ost und die Kreischefs bzw. der Polizeipräsident von Lodz zuständig.

Zur Erteilung von Genehmigungen zur Grenzüberschreitung von Rußland nach Deutschland sind die Etappenbehörden und der Chef der Zivilverwaltung beim Oberbefehlshaber Ost zuständig.

Diese sind befugt, die Berechtigung auf andere geeignete Dienststellen zu übertragen, sofern die Dauer der Genehmigung den Zeitraum von einer Woche nicht übersteigt.

Für die Post- und Telegraphenbeamten sowie für die Telegraphenarbeiter treten die von der vorgesetzten Postbehörde ausgefertigten Ausweiskarten, für die Eisenbahnbeamten die von Amtswegen ausgestellten Freifahrtscheine oder sonstige dienstliche Ausweise an die Stelle der durch die Kaiserliche Verordnung vom 16. Dezember 1914 vorgeschriebenen Pässe. Eine besondere Genehmigung zum Grenzübertritt ist für diese Beamten nicht erforderlich.

Die von der Zivilverwaltung beim Oberbefehlshaber Ost beschäftigten Beamten und sonstigen Bediensteten dürfen auf Grund der ihnen von dem Chef der Zivilverwaltung ausgestellten Legitimationen jederzeit die Grenze überschreiten.

Arbeiter, die von deutschen Unternehmern angeworben, auf Grund besonders erteilter Erlaubnis der Zivilverwaltung beim Oberbefehlshaber Ost in geschlossenen Trupps die Grenze überschreiten, bedürfen weder Pässe noch Grenzüberschreitungsausweisen. In diesen Fällen ist die Ueberschreitung der Grenze gestattet, wenn der Begleiter des Transportes mit einer vom Chef der Zivilverwaltung beim Oberbefehlshaber Ost oder dessen nachgeordneten Organen ausgestellten Legitimation ausgerüstet ist, welche die Zahl und die Namen der von ihm über die Grenze zu führenden Arbeiter enthält.

austryackiej są ważne narówni z przepustkami władz niemieckich.

2. Komunikacya zagraniczna.

O komunikacyi zagranicznej pomiędzy Rosyą z lewego brzegu Wisły zostało wydane rozporządzenie przez Głównodowodzącego armią niemiecką na Wschodzie, określające co następuje:

Ruch osobowy za granicę jest bez zezwolenia wzbroniony.

Zezwolenie na przekroczenie granicy wydaje się tylko w razach wyjątkowych, na pewien czas i w zasadzie tylko za paszportem.

Do wydawania paszportów, na zasadzie których może być dozwolone przekroczenie granicy z Rosyi do Niemiec, upoważnieni są naczelnik Zarządu Cywilnego przy Głównodowodzącym na Wschodzie, naczelnicy powiatu lub prezydent policyi m. Łodzi.

Do wydawania zezwoleń na przekroczenie granicy z Rosyi do Niemiec upoważnione są władze etapowe i naczelnik Zarządu Cywilnego przy Głównodowodzącym na Wschodzie.

Władze te mogą przenieść wydane przez się upoważnienia na inne miejscowości służbowe, o ile czas trwania tego zezwolenia nie przekracza jednego tygodnia.

Dla urzędników poczty i telegrafu, jak również dla robotników telegraficznych ważne są karty legitymacyjne, wydane im przez zarząd urzędu pocztowego; dla urzędników kolejowych ważne są wydane im bilety wolnej jazdy lub też inne legitymacje służbowe zamiast paszportów, jakie przepisane były w rozporządzeniu Cesarskiem z dnia 16-go grudnia 1914 r. Osobne zezwolenie na przekroczenie granicy dla tych urzędników jest zbyteczne.

Urzędnicy i inni funkcjonaryusze, zatrudnieni przez Zarząd Cywilny przy Głównodowodzącym na Wschodzie mogą przekraczać granicę w każdym czasie na zasadzie legitymacyi, wydanych im przez naczelnika Zarządu Cywilnego.

Robotnicy, najęci przez przedsiębiorców niemieckich, którzy przekroczyli granicę w całych partyach na zasadzie osobnego zezwolenia Zarządu Cywilnego przy Głównodowodzącym na Wschodzie, nie potrzebują ani paszportów ani żadnych legitymacyi na przekroczenie granicy. W tych wypadkach dozwolone jest przekroczenie granicy: jeśli przewodnik partyi robotników zaopatrzony jest w legitymację, wydaną przez naczelnika Zarządu Cywilnego przy Głównodowodzącym na Wschodzie lub też przez podwładne mu organy. W legitymacyi tej winna być wyszczególniona ilość oraz nazwiska robotników, mających przekroczyć granicę.

Arbeiter, welche von der deutschen Arbeiterzentrale angeworben sind, werden unter Bewachung den Grenzämtern der Arbeiterzentrale zugeführt und von dort mit Inlandslegitimationen ausgerüstet.

Arbeiter, die im oberschlesischen Industriebezirk im festen Arbeitsverhältnis stehen, dürfen die Grenze ohne Paß und Ausweis überschreiten, wenn sie mit einem auf den Namen des Inhabers und der Angabe des Grenzüberganges versehenen amtlich von der Polizeibehörde oder dem Landrat des Betriebsortes beglaubigten Ausweise des industriellen Unternehmens, das sie beschäftigt, ausgestattet sind. Diese Ausweise sind wöchentlich zu erneuern.

Die Anwerbung aller Arbeiter in Russisch-Polen darf nur durch Personen erfolgen, die hierzu die schriftliche Genehmigung der zuständigen Kreischefs erhalten haben.

Für Erteilung der Genehmigung zum Ueberschreiten der Grenze von Rußland nach Deutschland sind die von den Chefs der Zivilverwaltung festgesetzten Gebühren zu erheben und an die Kasse der Zivilverwaltung abzuführen.

Die Höhe der Gebühren wird noch mitgeteilt werden.

Grenzüberschreitungsausweise für Arbeiter sind abgabenfrei.

II. Die Beförderung von Zivilpersonen findet nur in der Holzklasse statt.

Der Fahrpreis beträgt für jede Person für 1 km 8 Pf., mindestens jedoch 50 Pf., Kinder unter 4 Jahren in Begleitung Erwachsener werden frei befördert.

Fahrkarten werden nur bis zu den Grenzstationen Alexandrowo, Skalmierschütz, Preußisch-Herby und Sosnowice ausgegeben. Zur Weiterfahrt von diesen Stationen werden preußische Fahrkarten ausgelegt werden und zwar von Alexandrowo nur nach Thorn, von Sosnowice W. W. nur nach Kattowitz, von Skalmierschütz und Preußisch-Herby nach einer Reihe von preußischen Stationen.

Wer ohne gültigen Fahrausweis angetroffen wird, hat das Vierfache des Fahrpreises der von ihm zurückgelegten Strecke, mindestens aber 20 Mark zu zahlen. Die strafrechtliche Verfolgung bleibt daneben vorbehalten.

Die Fahrpreise sind an den Schaltern zu erfragen.

III. Der Reisende kann Gegenstände, deren er zur Reise bedarf, als Gepäck aufgeben. Das Gepäck muß durch seine Verpackung — in Koffern, Reisekörben, Reisetaschen oder dergl. — als solches kenntlich sein.

Gepäck wird nur zum Gesamtgewicht von 50 kg für jede Person angenommen. Die Gepäckfracht be-

Robotnicy, najęci przez niemiecką Centralę robotników, winni być zaprowadzeni pod strażą do orzędów granicznych Centrali robotników, gdzie zaopatrzeni zostaną w legitymacye krajowe.

Robotnicy, którzy zatrudnieni są na stałe w górnośląskim obwodzie przemysłowym, mogą przekroczyć granicę bez paszportu i legitymacyi, jeśli są w posiadaniu zaświadczenia imiennego z podaniem miejscowości przekroczenia granicy. Zaświadczenie to winno być wydane przez przedsiębiorstwo przemysłowe, w którym robotnik pracuje i zatwierdzone przez władzę policyjną lub też landrata danej miejscowości. Zaświadczenia te winny być odnawiane co tygodni.

Werbowanie robotników w Królestwie Polskiem dozwolone jest tylko osobom, które posiadają piśmienne zezwolenie naczelników powiatowych.

Za wydanie zezwoleń na przekroczenie granicy z Rosyi do Niemiec pobiera się opłaty, ustanowione przez naczelnika Urzędu Cywilnego; pobrane pieniądze winny być przekazane kasie Zarządu Cywilnego.

Wysokość opłat zostanie podana w swoim czasie do wiadomości.

Legitymacye na przekroczenie granicy dla robotników wydawane są bezpłatnie.

II. Przewóz osób cywilnych odbywa się tylko trzecią klasą. Cena przejazdu dla jednej osoby wynosi 8 fen. za 1 kilometr, najmniej jednak 50 fen. Dzieci do lat 4 przewożone są w towarzystwie osób dorosłych bezpłatnie.

Bilety wydawane są tylko do stacji pogranicznych: Aleksandrowo, Skalmierzyce, Herby Pruskie i Sosnowice. Do dalszej jazdy z tych stacji wydawane są bilety pruskie, a mianowicie z Aleksandrowa tylko do Torunia, z Sosnowca W. W. tylko do Katowic, z Skalmierzyc i Herbów Pruskich do kilku stacji pruskich.

Pasażer, nie posiadający ważnego biletu, opłaca czterokrotnie cenę biletu przejechanej przestrzeni, najmniej jednak 20 marek.

O cenach przejazdu dowiedzieć się można przy kasach kolejowych.

III. Pasażer może oddać potrzebne mu w podróż przedmioty na bagaż. Bagaż ten musi być widocznie opakowany, np. w kufrach, koszach lub torbach podróżnych i t. d.

Bagaż przyjmowany będzie do ogólnej wagi 50 kg od osoby. Opłata za przewóz bagażu wynosi bez względu na odległość 2 marki od sztuki.

trägt ohne Rücksicht auf die Entfernung 2 Mark für jedes Stück.

Wer Gegenstände als Gepäck aufgibt, die nicht zu seinem Reisebedarf gehören, hat 20 Mark zu zahlen. Die strafrechtliche Verfolgung bleibt daneben vorbehalten.

Gepäck ist nur bis zur Grenzstation abzufertigen.

IV. Ein Anspruch auf Beförderung von Personen und Gepäck besteht nicht.

V. Eine Haftung wird nicht übernommen; insbesondere besteht keine Gewähr für die persönliche Sicherheit der Reisenden oder für die Erreichung des Reiseziels, ferner keine Gewähr für die Beförderung des Reisegepäckes innerhalb bestimmter Fristen. Bei Beschädigung von Reisenden oder Gepäck oder bei Verlust von letzterem haftet die Eisenbahn nicht.

VI. Die Beförderung erfolgt mit den aus den Fahrplänen ersichtlichen Zügen; doch behält sich die Verwaltung vor, die bekannt gegebenen Züge jederzeit ausfallen zu lassen.

VII. Die bisherigen Tarife haben keine Gültigkeit mehr.

VIII. Alles Nähere ist an den Schaltern der Fahrkartenausgaben zu erfragen.

Lodz, den 7. März 1915.

Kaiserlich Deutsche Linien-Kommandantur Lodz.

Bekanntmachung.

Es ist in letzter Zeit wiederholt vorgekommen, daß einzelne Personen der hiesigen Bevölkerung versucht haben, Beamte der deutschen Zivilverwaltung zu bestechen. Die betreffenden Personen sind in hohe Strafen genommen worden.

Ich warne hiermit die Bevölkerung des Kreises vor solchen Versuchen, die ihnen schwere Bestrafung eintragen.

Bendzin, den 13. März 1915.

Der Kreischef Wellenkamp.

G. Nr. 3014.

Nachstehende Verordnung des Oberbefehlshabers Ost deutsche Zivilverwaltung bringe ich zur Kenntnis.

Bendzin, den 13. März 1915.

Der Kreischef Wellenkamp.

G. Nr. 5102.

Pasażer, podający przedmioty, niepotrzebne mu w podróży jako bagaż, płaci 20 marek kary. Oprócz tego może być pociągnięty do odpowiedzialności.

Bagaż dostawia się tylko do stacji pogranicznych.

IV. Przewóz osób i bagażu jest nieobowiązkowy.

V. Gwarancji się nie obejmuje, a zwłaszcza za osobiste bezpieczeństwo podróżnego lub też za nieprzybycie do celu podróży, kolej nie odpowiada również za przewóz bagażu w określonym terminie. Za całość pasażerów lub ich bagażu kolej nie odpowiada.

VI. Przewóz odbywa się tylko pociągami, oznaczonymi w rozkładzie jazdy; zarząd kolei zastrzega sobie prawo unieruchomienia oznaczonych pociągów w każdym czasie.

Przewóz pociągami pospiesznymi może być w każdym poszczególnym wypadku wykluczony.

VII. Dotychczasowe taryfy są nieważne.

VIII. Wszelkich innych szczegółów zasięgnąć można przy okienkach kasowych.

Łódź, dnia 7-go marca 1915 r.

Cesarsko-Niemiecka Komendantura Liniowa w Łodzi.

Ogłoszenie.

W ostatnich czasach zdarzyło się kilka wypadków, że niektóre osoby z pośród miejscowej ludności usiłowały przekupić urzędników niemieckiego Zarządu Cywilnego. Wyżej wzmiankowane osoby zostały surowo ukarane.

Ostrzegam niniejszym ludność powiatu przed takimi usiłowaniami, które ściągną na nią ciężkie kary.

Będzin, dnia 13-go marca 1915 r.

Naczelnik Powiatu Wellenkamp.

G. Nr. 3014.

Podaję do wiadomości poniższe rozporządzenie niemieckiego Zarządu Cywilnego przy głównodowodzącym na Wschodzie.

Będzin, dnia 13-go marca 1915.

Naczelnik Powiatu Wellenkamp.

G. Nr. 5102.

Die in der Erfüllung dieser Anordnung Säumigen werden zwangsweise dazu angehalten werden.

Bendzin, den 27. Februar 1915.

G. № 1638.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Verordnung

betreffend Zwangskurs der Geldbons.

Die von der Warschauer Kommerzbank Filiale Sosnowice unter Mithaftung einer Firma ausgegebenen Geldbons haben im Kreise Bendzin vom 4 März d. J. ab **Zwangskurs**.

Wer die Annahme der Geldbons zum Nennwerte verweigert, wird mit Geldstrafe bis zu 1000 Mk. oder Gefängnis bis zu 6 Monaten bestraft.

Bei Inhabern von Geschäften kann ausserdem Entziehung der Konzession und Schliessung der Geschäfte erfolgen.

Bendzin, den 19. Februar 1915.

Der Kreischef WELLENKAMP.

Vorstehende Verordnung ist sofort in allen Ortschaften öffentlich anzuschlagen. Die Magistrate und Gemeindevorsteher (Wojts) sind dafür verantwortlich, dass der Anschlag in den Städten bezw. allen Ortschaften ihrer Gemeinde sofort erfolgt.

Bendzin, den 19. Februar 1915.

G. № 1907.

Der Kreischef WELLENKAMP.

B e f e h l.

Die Feldbefestigungen zwischen Grodziec u. Saturngrube stehen unter dem Schutze des deutschen Militärs. Es ist verboten, sich den Feldbefestigungen auf weniger als 50 Schritt zu nähern.

Die Militärpersonen, welche mit der Bewachung der Feldbefestigungen zwischen Grodziec und Saturngrube beauftragt sind, haben Befehl erhalten, Jeden festzunehmen, der diesen Befehl nicht befolgt und Jeden niederzuschüssen, der auf den Anruf des Postens nicht sofort stehen bleibt.

Die Wege, welche durch die Befestigungen führen, dürfen benutzt werden, doch ist jeder Aufenthalt in der Nähe der Befestigungen verboten.

Bendzin, den 24 Februar 1915.

G. № 2185.

Der Kommandant des Kreises Bendzin
von KRAEWEL. Oberst.

Zwlekający z wykonaniem tego rozporządzenia będą zmuszani do wykonania tegoż.

Będzin, dnia 27 lutego 1915 r.

G. № 1638.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Rozporządzenie

o przymusowem kursie bonów pieniężnych.

Wydane przez Warszawski Bank Handlowy, Oddział Sosnowiecki, za wspólną gwarancją jednej firmy bony pieniężne mają od 4 Marca r. b. w powiecie Będzińskim przymusowy kurs. Kto odmówi przyjęcia bonów pieniężnych po nominalnej wartości, podlegać będzie karze pieniężnej do 1000 marek lub zamknięciu w więzieniu na czas do 6 miesięcy.

Właścicielom przedsiębiorstw lub handli mogą być odebrane prócz tego koncesje z zamknięciem lokali.

Będzin, 19. Lutego 1915 r.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

Powyższe rozporządzenie należy natychmiast wywieść we wszystkich miejscowościach. Magistrali i przedstawicieli gmin (wójtów) czynię odpowiedzialnymi za zwłokę w wykonaniu bezwłocznego ogłoszenia niniejszego w miastach i wszystkich miejscowościach swoich gmin.

Będzin, 19 Lutego 1915 r.

G. № 1907.

Naczelnik powiatu Wellenkamp.

R o z k a z.

Fortyfikacje polowe pomiędzy miejscowością Grodziec i kopalnią „Saturn“ stoją pod ochroną wojska pruskiego. Wzbronione jest zbliżanie się do fortyfikacji polowych na odległość najmniej na 50 kroków.

Żołnierzom, którzy mają dozór nad fortyfikacjami polowymi pomiędzy miejscowością Grodziec i kopalnią „Saturn“ położonemi, jest rozkazano, każdego zaaresztować, który tego rozkazu nie słucha i do każdego strzelać, który na zawołanie natychmiast nie stanie.

Drogi, które przez fortyfikacje prowadzą, mogą być używane, jednakowoż zatrzymywać się w pobliżu fortyfikacji jest wzbronione.

Będzin, dnia 24-go lutego 1915 r.

G. № 2185.

Komendant w powiecie Będzińskim
von KRAEWEL, Pułkownik.

Bekanntmachung.

Nach Uebereinkommen zwischen der deutschen und österreichischen Regierung ist der Kreis Bendzin in einen deutschen und österreichischen Verwaltungsbezirk geteilt worden. Hierdurch ist eine Umgemeindung nachstehender Ortschaften notwendig geworden:

1) Die Ortschaften: Genzyn, Jastrzembie, Kuznica mit Vorwerk und Wohnplatz Oczko und Poraj (soweit westlich der Bahn gelegen) scheiden aus der Gemeinde Choron aus und bilden mit der Ortschaft Maslonskie aus der Gemeinde Zarki die neue Gemeinde Poraj. Als Gemeindevorsteher der Gemeinde Poraj habe ich den Rittergutsbesitzer Herrn Ludwig von Ryczywolski in Poraj ernannt.

2) Die Ortschaften: Dombrowa, Golonog u. Zombkowice, soweit diese Ortschaften westlich der Warschau-Wiener Bahn gelegen sind, scheiden aus der Gemeinde Dombrowa bezw. Olkusko-Siewierska aus und werden der Gemeinde Wojkowice Kościelne zugeteilt.

Der Gemeindevorsteher—Wojt—von Wojkowice-Kościelne hat die Ortsschulzen hiervon zu benachrichtigen.

3) Die Ortschaften: Chruszczebro, Ciongowice, Kuznica, Łazy (soweit westlich der Warschau-Wiener Bahn gelegen) Turza, Wiesiolka und Wysoka scheiden aus der Gemeinde Rokitno-Szlacheckie aus und bilden eine neue Gemeinde Wysoka.

Als Gemeindevorsteher dieser Gemeinde habe ich den Direktor der Zementfabrik Wysoka, Herrn Jakob Eiger ernannt. Als Ortsschulzen des westlich der Eisenbahn gelegenen Teiles von Łazy habe ich den Eisenbahnassistenten Eusebius Golembiowski ernannt.

4) Die Ortschaften: Kosowska - Niwa, Kręciwilk, und Nierada scheiden aus der Gemeinde Włodowice, die Ortschaft Ciszowka aus der Gemeinde Żarki aus und werden der Gemeinde Poremba-Mrzygłodzka zugeteilt.

Der Gemeindevorsteher (Wójt) von Poremba-Mrzygłodzka hat die betreffenden Ortsschulzen hiervon zu benachrichtigen.

5) Die Ortschaft Zagorze, soweit sie westlich des Weges Niwka—Dandowka—Zagorze liegt und die Ortschaften Konstantinow, Josefow, Modrzejow mit Puschkinhütte und Srodula bilden die Gemeinde Zagorze.

Der bisherige Gemeindevorsteher—Wójt—von Zagorze wird auch als Gemeindevorsteher der neuen Gemeinde Zagorze von mir bestätigt.

Bendzin, den 27. Februar 1915.

G. № 2209.

Der Kreischef *WELLENKAMP.*



Ogłoszenie.

Na mocy umowy, zawartej pomiędzy rządami niemieckim i austriackim, powiat będziński został podzielony na okręg niemiecki i austriacki. Z tego powodu okazało się niezbędnym następujące miejscowości przenieść z jednej gminy do drugiej:

1) Miejscowości: Gienzyn, Jastrzębie, Kuźnica z folwarkiem i domami mieszkalnymi Oczko a także Poraj (w części, leżącej na zachód od kolei żelaznej) oddzielone zostały od gminy Choron; tworzą z miejscowością Masłonskie gminy Żarki nową gminę Poraj. Wójtem gminy Poraj mianowałem właściciela dóbr ziemskich p. Ludwika von Ryczywolskiego z Poraja.

2) Miejscowości: Dąbrowa, Gołonóg i Ząbkowice (w części, leżącej na zachód od kolei warszawsko-wiedeńskiej), oddzielone zostały od gminy Dąbrowy wzgl. Olkusko-Siewierskiej i przyłączone do gminy Wojkowice Kościelne.

Naczelnik gminy (wójt) Wojkowice Kościelne winien jest zawiadomić o tem sołtysów tych miejscowości.

3) Miejscowości: Chruszczebród, Ciągowice, Kuźnica, Łazy (w części leżącej na zachód od kolei warszawsko-wiedeńskiej), Turza, Wiesiołka i Wysoka oddzielone zostały od gminy Rokitno Szlacheckie i tworzą nową gminę Wysoka. Wójtem tej gminy mianowałem dyrektora cementowni „Wysoka“ p. Jakóba Eigera. Sołtysem tej części Łaz, która leży na zachód od kolei żelaznej, mianowałem urzędnika kolejowego Euzebjusza Gołębiowskiego.

4) Miejscowości: Kosowska Niwa, Kręciwilk, Nierada oddzielone zostały od gminy Włodowice i miejscowość Ciszówka od gminy Żarki i przyłączone do gminy Poreba Mrzygłodzka. Naczelnik gminy (wójt) Poreba Mrzygłodzka winien jest zawiadomić o tem odpowiednich sołtysów.

5. Miejscowość Zagorze, położona na zachód od drogi Niwka—Dańdówka—Zagorze, a także miejscowości Konstantynów, Józefów, Modrzejów wraz z hutą „Puszkini“ i Środula tworzą gminę Zagorze. Dotychczasowy naczelnik gminy (wójt) Zagorze zatwierdzonym został przeze mnie jako wójt nowej gminy Zagorze.

Będzin, dnia 27-go lutego 1915 r.

G. № 2209

Naczelnik powiatu *Wellenkamp.*

